

# 中国传统文化融入高校西班牙语课堂研究

沈梦驹

(浙江越秀外国语学院, 浙江 绍兴 312000)

**摘要:** 中国传统文化源远流长, 博大精深, 是中华民族五千多年的积淀, 是中国优秀思想文化、观念形态的总体表征。当代大学生作为中华民族的栋梁, 担负着传承与弘扬中国传统文化的重任。新时代外语学子更是作为全球化背景下国家未来的重要建设力量, 肩负着“传播中国文化, 促进世界文化交流与发展”的重大使命。将中国传统文化融入高校西班牙语课堂, 可以让在学习语言及西方文化的同时, 始终把中国传统文化作为自己的根, 树立文化自信, 形成文化归属感, 进一步领悟并践行社会主义核心价值观。此外, 通过中国传统文化与西方文化的有机融合, 不仅可以培养学生的文化意识与思辨能力, 而且能够提高学生的跨文化交际能力, 使其成为新时代背景下“讲好中国故事、传播好中国文化”的优秀外语人才, 为中华民族新时代文化建设作贡献。

**关键词:** 西班牙语教学; 中国传统文化; 跨文化交际; 策略

## 一、中国传统文化融入高校西班牙语课堂的必要性

2014年3月26日, 教育部印发《完善中华优秀传统文化教育指导纲要》中指出, 在大学阶段, 应以提高学生对中华优秀传统文化的自主学习和探究能力为重点, 培养学生的文化创新意识, 增强学生传承并弘扬中华优秀传统文化的责任感和使命感。高等教育作为教育体系的重要环节, 推动中华优秀传统文化在高校校园的传承与传播是国家和历史所赋予的使命。

在高校各类学科中, 外语学科建设具有重要的战略意义。外语作为全球化时代背景下的一项基本技能, 是各国文化交流的重要纽带。以西班牙语为例, 西班牙语专业旨在培养具有良好的综合素质和扎实的西班牙语语言能力, 能够畅达进行跨文化沟通和交流的具有国际视野和中国情怀及创新精神的高素质、应用型、复合型西班牙语人才。该人才培养目标对新时代大学生的素质提出了更高的要求, 即了解中国传统文化与思想, 具有良好的人文和艺术修养, 具备优秀的跨文化交际能力。

而根据教育部“新文科”建设要求, 西班牙语专业课程设置突出能力培养和专业知识的建构, 特别突出跨文化能力、思辨能力和创新能力培养。对中国高校西班牙语专业的学生而言, 要想获得优秀的跨文化能力, 除了掌握语用规则外, 必须对汉语及西班牙语两种语言所在国家的历史渊源、社会习俗、价值取向、思维方式、社会规范等方面有深入的了解。然而, 部分教师在外语教学过程中融入文化元素时, 主要灌输与扩充的是目标语言国的文化, 忽略了中国优秀传统文化的传授。但跨文化交际具有双向性, 是在任何在语言和文化背景方面有差异的人们之间的交际。跨文化交际过程中, 两种语言的交流, 究其本质是两种文化的交流。

长期的文化输入与输出的不对等、不平衡, 将不利于国家文化软实力的发展和国际传播能力的建设。因此, 在高校西班牙语课堂教学中, 除了语言教学和语言目的国文化的教授外, 应当充分融入中国传统文化, 使学生深入了解本国的文化与思想, 通过文化的双向输入与输出, 有效提高跨文化交际水平。

在全球一体化和“一带一路”建设的大背景下, 随着中国综合国力的不断增强, 中国在国际上的影响力不断扩大。作为提升国家形象和软实力的有效途径之一, 中国文化“走出去”是大势所趋。而外语作为文化传播的重要媒介, 对于中国文化的身份建构起着重要的作用。按照第一语言使用者数量排名, 西班牙语是

世界第二大语言, 是联合国六大工作语言之一, 同时也是二十多国的官方语言。借助西班牙语这一载体, 我们能够通过翻译活动, 推动中华文化外译, 弘扬我国优秀传统文化, 扩大中国文化的国际影响力。将中国传统文化融入高校西班牙语课堂, 有利于学生进一步了解中国文化, 感悟中国文化的精神内涵和核心价值, 有利于学生增强文化自觉和文化自信, 培养民族自豪感, 传承中国文化, 推动中华文明创造性转化与创新性发展, 更全面生动地弘扬中国传统文化。

## 二、中国传统文化融入高校西班牙语课堂教学的策略

中国传统文化是中华民族生存和发展的重要力量, 是中华民族的根本和灵魂。而学校是传承中国传统文化的主阵地, 因此, 如何将中国传统文化“润物细无声”地融入课堂教学值得我们研究和探讨。

以西班牙语课堂教学为例, 西班牙语教材是学生习得西班牙语及其相关文化知识的主要来源, 而分析教材是教师制定教学计划、进行教学设计的基础。因此, 教师应提前对各册西语教材中涉及的文化元素进行梳理和分析, 按类别和难易程度进行归纳, 通过一系列教学设计, 将中国传统文化自然地融入课堂。如此一来, 教师就能做到心中有数、手中有策、行动有方。不仅整个教学过程能保持较高的整体性, 而且教师也能够将各个中国传统文化元素连接起来。

表1 《现代西班牙语》第一册关于融入中国传统文化元素的教学设计

教材	单元及主题	西班牙语国家文化元素	中国传统文化元素设计
第一册	Unidad 1 ¿Cómo te llamas?	西班牙人见面礼仪 (贴面礼)	中国人见面礼仪 (握手礼、鞠躬、致意、名片礼等) 中国人见面礼仪 (揖、拜、顿首等)
	Unidad 3 La casa de Juan	西班牙语国家社交礼仪规则 (应邀做客、送礼、收礼)	中国社交礼仪规则 (应邀做客、送礼、收礼)
	Unidad 5 Te invito a cenar	西班牙语国家作息和餐饮礼仪	中国人作息和餐饮礼仪 (用餐时间、赴宴礼仪、餐桌礼仪)

Unidad 8 Regalos	在西班牙语国家 颜色的象征意义	在中国颜色的象征意 义(红/白/黄)
Unidad 11 Estudiar español	西班牙语国家 不耻下问	古人刻苦求学事例 (悬梁刺股/囊萤映 雪)
Unidad 14 La despedida	西班牙语国家节日 (元旦/三王节/圣周 /圣诞节)	中国传统节日 (元旦/清明/端午/ 中秋等)
Unidad 15 Discurso de bienvenida	西班牙语国家歌舞(弗 拉门戈/马利亚奇/探 戈)	中国的歌舞 (古典舞/民族舞) (秧歌/龙舞/狮舞 等)
Unidad 16 En casa	西班牙语国家遗迹 (智利复活节岛/ 秘鲁马丘比丘古城/墨 西哥金字塔)	中国遗迹 (故宫/长城/兵马 俑/ 三星堆等)

根据上表不难看出,《现代西班牙语》系列教材内容十分丰富,涉及许多西班牙语国家的文化元素。对照这些西语国家的文化元素,我们可以在中国优秀传统文化中找到许多同类型元素。这些文化元素按照语言学习的难易程度由浅入深,因此,在将中国优秀传统文化融入到西班牙语课堂的教学设计当中时,也应当在内容和形式上由表及里、循序渐进,让学生逐步加深对中国优秀传统文化的理解,培养学生的文化认同感,提高学生的跨文化交际能力,促使学生在语言学习和中西文化交融的过程中深入了解中国的文化血脉,耕植于滋养中国人的文化土壤,鼓励并锻炼学生运用西班牙语向外界传播中国优秀传统文化,在国际交往中讲好中国故事、呈现大国风貌。

下面将以第一单元涉及的文化元素——见面礼仪为例,展开“将中国优秀传统文化融入高校西班牙语课堂”的策略研究。

#### (一) 采用适当的教学方式与手段

见面礼仪属于日常社交礼仪中最常用且最基础的礼仪,选择直观演示法、讨论法和任务驱动法作为教学方式和手段,结合视频播放,引入见面礼仪的话题。

#### (二) 教学流程与设计多元化

首先,通过视频的形式播放西班牙语国家的贴面礼。视频结束后,请两组同学分别上台演示。

其次,由台下的学生判断台上的同学礼仪是否规范,动作是否有误。西语国家贴面礼的动作看似简单,实则有很多需要注意的细节,例如:先右后左,虚贴实声等。

最后,再请一位同学上台,教师通过正确的动作演示和口头讲解,使学生们将这一文化元素深深的印在脑海里,再将全体同学分成两人一组,进行实操。

在西班牙语课堂教学中,尤其在涉及跨文化交际时,实践是至关重要的一环。仅仅了解见面礼仪与真正践行见面礼仪是完全不同的。只有落到实处,才能从这个文化元素中体会到西班牙语文化中蕴含的热情与奔放,才能在遇到类似的情况时表现自如。

(三) 教学内容与活动注重自然融入与引导,融合传统理念与现代思想

在将中国优秀传统文化融入课堂教学的过程中,不仅要注重

融入的自然性和流畅性,更要注重与当前背景形势和现代思想相结合。

在教学内容实践练习后,提出一个问题——在先前新冠疫情肆虐的背景下,行西班牙语国家的贴面礼是否具有较大的危险性?

学生们的答案是肯定的。这不禁使他们联想到,相较于西语国家的贴面礼,中国的见面礼仪——握手,危险系数要小得多。但是面对疫情,握手也不安全。那什么动作才是最合适的呢?

有同学联想到了古人的作揖,也有同学联想到了外交部长王毅与俄罗斯外长的碰肘礼。前者属于中国传统文化,而后者属于新时代新兴文化。

有了贴面礼的实践,同学们纷纷碰肘示意,体验这种新型见面礼仪,但没有任何一个学生作揖。究其根本,作揖对学生们来说只是一个传统词汇,他们对作揖的起源、行礼标准和行礼方式一无所知。在见面礼仪这个文化元素上,学生缺乏中国传统文化知识,因而无法用西班牙语将此文化传播出去。

### 三、教学模式追求创新

PBL教学模式是以问题为基础的教学模式,以学生为主体,以小组讨论为形式,在教师的参与下,围绕某一专题或案例进行研究的学习过程,是以问题为导向的教学方法,是以学生为中心的教育方式。

在将中国优秀传统文化融入高校西班牙语课堂的过程中,不应该总是采取以教师为主体、以讲授为中心的全程灌输式教学。我们应当敢于在教学中适当放手,相信学生自身的能力,让学生进行一定程度的自主学习,适当给予学生机会进行深度思考。作为具有一定道德品性与文化修养的现代化人才,大学生完全有能力理解中国优秀传统文化知识。中国优秀传统文化博大精深,学生必须通过亲身体悟,才能真正领会其中的核心价值,才能更生动地向外界传播中国文化。

### 四、结语

将中国优秀传统文化融入高校外语课堂是新时代的要求,更是推进国家深入对外开放的必然选择。中国优秀传统文化融入高校外语课堂不能仅仅只停留在语言学习和传统文化知识的表层,而是要深刻理解其精神内涵与核心价值。作为高校西班牙语教师,我们应当积极拓展中国优秀传统文化在西班牙语课堂教学的有效实现途径,努力培养学生拥有优秀的语言能力和突出的跨文化交际能力,培养学生的文化自信,督促学生以“讲好中国故事、传播好中国文化”为己任,将中国优秀传统文化弘扬和推广至全世界,充分发挥中华文化的国际影响力,为中华民族的伟大复兴作出贡献。

#### 参考文献:

- [1] 曹晓英. 大学生文化自信构建路径研究 [J]. 教育探索, 2018 (6).
- [2] 胡雄傑. 新时期中国传统文化融入西班牙语教学的思考 [J]. 少年写作, 2021 (31).
- [3] 姜晓倬, 马肖琬, 邵雪. 新时代中国传统文化融入西班牙语教学问题探析 [J]. 科教文汇, 2019 (29).
- [4] 刘世权. 中华优秀传统文化在高校中的传播路径研究——基于社交媒体大数据视角 [J]. 重庆科技学院学报, 2018 (6).